

Szerkesztőség és
kiadóhivatal:
Sátoraljauhely
(Vármegyeház II. udvar)

ZEMPLÉN

Előfizetési ár:
Negyedévre 2 pengő.

Hirdetések:
négyzet cm.-ként

Nyílt-tér:
soronként 20 fillér

TELEFON:
MTI kirendeltség, szerkesztőség
és kiadóhivatal 109. szám

POLITIKAI HIRLAP

TELEFON:
MTI kirendeltség, szerkesztőség
és kiadóhivatal 109. szám

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában,
Hiszek egy isteni örök igazságban,
Hiszek Magyarország feltámadásában.
Amen.

Kormányprogram

A képviselőház csütörtöki ülésén a miniszterelnök hosszabb beszédben tájékoztatta képviselőtársait és a lapok nyilvánossága útján az országot is, azokról a kormányzati szempontokról, amelyeknek figyelembevételével óhajtja a legközelebbi jövő komoly feladatait megoldani. Rögtön meg kell állapítanunk, hogy a kormányprogram súlypontja gazdasági és pénzügyi kérdésekre vonatkozik, mert — amint maga a miniszterelnök jelentette ki — ezek azok a legfontosabb teendők és intézkedések, amelyek a kormány minden idejét és erejét igénybe fogják venni. A valutáris helyzet megerősítése, a rövidlejáratu hitelek meghosszabbítása, későbbi időpontban pedig hosszulejáratu kölcsön szerzése; ezek azok az elsőrendű jelentőségű kérdések, amelyeknek sikerre viteléhez minden erőt és ügyességet össze kell szedni.

Önként következik ebből, hogy az országgyűlés és a kormány a közel jövőben nem foglalkozhatik belpolitikai javaslatokkal és erre vonatkozólag programot sem adhat. A mai helyzet teljesen indokolja, hogy a Károlyi-kormány a szoroson vett politikumot tényleg háttérbe szorítva, elsősorban pénzügyi, gazdasági és altruisztikus téren működjék. Magyarország lakosságára — s ezt Károlyi miniszterelnök nyíltan megmondotta — a legközelebbi hónapokban nehéz megpróbáltatás vár. A legszigorubb takarékosagra s ezzel együtt az állami jövedelem fokozására van szükség. A takarékoság azonban feltétlenül maga után vonja a munkanélküliség növekedését s a kormányzati művészet éppen annak a határnak a megtalálásában fog állni, amely elég az államháztartás egyensúlyának biztosítására, de nem

tulságosan sok a lakosságra háritandó terhek és áldozatok szempontjából. Ebben a kérdésben magunkévá tehetjük a miniszterelnöknek azt a megállapítását, hogy az országban éhezõ embernek nem szabad lenni s a helyzetnek nem szabad oda fajulni, hogy a multhatatlanul szükséges közrend esetleg csak a karhatalom igénybevételével legyen biztosítható. A közrendet a kormány úgy akarja biztosítani, hogy azokat az okokat, amelyek esetleg veszélyeztetnék, kiküszöbölje és a közrend legfőbb biztosítékát az elemi szociális igények kielégítésében, a lelkek megnyugtatásában látja. Ehhez szükséges azonban az, hogy senkire igazságtalan teher ne jusson, aki vagyonosabb és tehetősebb, az vagyona arányában vegye ki a közterhekből a részét, míg a szegénynek maradjon meg a létminimumot biztosító jövedelem, vagy kereseti lehetőség.

Európa mai állapotában azonban, amikor minden ország kül-, sőt belpolitikája kihat minden más országra is, lehetetlen belső programot adni, anélkül, hogy figyelembe ne vennék azt a viszonyt, amelyben Magyarország a külfölddel áll.

A miniszterelnök elsősorban arról a meleg viszonyról emlékezett meg, amely Magyarország és Olaszország között fennáll, minden agresszív cél nélkül, akármelyik másik állam ellen is. Az olasz barátság nem jelenti azt, hogy az a jóindulatu közeledés, amely az utóbbi hetekben Franciaországhoz tapasztalható, az olasz barátság által bármiféleképpen veszélyeztetve legyen, mert Magyarország népe nagy örömmel és rokonszenvvel fogadja a Franciaországgal való jó viszony megalapozását. Egyáltalán külpolitikánk legfőbb törekvése barátsági és döntőbírósi szerződések kötése minden olyan állammal, amellyel ez csak lehetséges, vagy legalább is minden felmerülhető kérdésnek a legbékésebb eszközökkel való elintézése. Ez alól a

szempont alól nem kivételek az utódállamok sem, amelyekkel, ha vannak is ellentétek és félreértések, ezek kölcsönös megértés és meg egyezés által belátható időn belül mégis csak kiküszöbölhetők lesznek, már csak azért is, mert az utódállamok is át vannak hatva attól a fel fogástól, hogy a mai idők és körülmények között a félreértések eliminálásának egyetlen okos útja a békés út.

A miniszterelnök beszéde végén megállapította, hogy Magyarország kis ország s így nem lehet olyan sulya nemzetközi viszonylatban, mint valami nagyhatalomnak, de a maga részéről minden erővel hozzájárul ahhoz a törekvéshez, hogy az országok közös összefogással, kölcsönös megértéssel, megegyezés-

sel méltányos módon igyekezzenek a bajokon segíteni és lebontani azokat a drótsövényakadályokat, amelyek keresztül-kasul szelik az egész világot, megdrágítják az életet, a termelést és lehetetlenné teszik a gazdasági élet morális felépítését és prosperitását.

Ez a program, ha világot rengető dolgokat nem is ígér, annyiban rendkívül megnyugtató, hogy a lehetőségek határain belül marad s így komoly remény van arra, hogy száz százalékgig megvalósítható. Erre elsősorban garancia a nemzet komolysága és életakarata, másodsorban pedig az a végtelenül rokonszenves, őszinte puritanizmus, amely Károlyi Gyula személyét már eddig is övezte s a jövőben még csak több tisztelettel fogja ékesíteni.

Vizierőtelepet létesít az Angol-Magyar Bank a Hernád folyó zempléni szakaszán

Vármegyénk gazdasági életére és intenzitására nagy jelentőségű terv megvalósítása jutott kedvező stádiumba. A Hernád folyó vizi erejének kihasználásáról van szó, egy rég vajudó terv megvalósításáról, melynek kivitele óriási jelentőséggel bír Alsó-Zemplén gazdasági felvirágztatásával kapcsolatban.

Hazai pénzintézeteink egyik legjelentősebbje, az Angol Magyar Bank, kérvényt nyújtott be vármegyénk alispánjához az iránt, hogy Berzék, Sajóhidvég, Girincs, Kesznyéten, Hernádnémeti, Külsőbölcs és Belsőbölcs községek határában, a Hernád folyó balpartján és medrében, *Sabathiel Richárd dr.* műegyetemi tanár által készített általános tervek alapján *duzzasztóművet, üzemcsatornát és vizierőtelepet létesíthessen s az ezekkel kapcsolatos munkákat fogantatosíthassa.*

Bernáth Aladár alispán a miskolci m. kir. kulturmérnöki hivatal javaslatára alapján a kért munkálatokra az engedélyt megadta.

Határozata szerint az engedély tartama az engedélyokirat keltétől számított 90 év.

Engedélyt adott a Hernád folyón egy betonból készült duzzasztómű, egy beeresztő zsilip,

egy felső üzemcsatorna, tároló medence, 12 vasbeton ivhid, turbinatelep, alsó üzemcsatorna, párhuzamos utak és védőtöltések létesítésére.

A véghatározat szerint jogosult az engedélyes részvénytársaság a Hernád folyó vizét a duzzasztóműnél 106.40 méter, a turbinatelepnél 105.30 méterig felduzzasztani s azokból az engedélyezett vízművekkel másodpercenként 21 köbméternyi vízmennyiséget a turbinatelephez vezetni.

A munkálatok az engedélyokirat kiadásától számított egy éven belül megkezdendők s négy éven belül befejezendők.

Az engedélyokiratot az alispán véghatározata jogerőre emelkedése után fogja kiadni.

A vizierőtelep létesítéséhez szükséges előzetes intézkedések már mind megtétetvén, a munkálatok kivitelének minden alapja megvan.

A Hernád vizierőtelepének kihasználásával s az ehhez szükséges telepek létesítésével Zemplénvármegye alsó részén mintegy 3000 lóerős villamostelep lesz üzembe helyezhető, amely világításra, gazdasági üzemek szolgálatára és malmok hajtására fog áramszolgáltatást biztosítani. Az engedélyes

részvénytársaság tervei szerint a vizierőtelep fokozatosan 9000 lóerős teljesítményűre lesz kifejlesztve, miáltal Zemplénben létesül az ország egyik legnagyobb és legjelentősebb víziműerőtelepe.

Szakértők véleménye szerint az erőmű által szolgáltatott áram bőven elegendő lesz a fentebb említett gyakorlati célokra, annyira, hogy a még megmaradt erő vasúti célokra is felhasználható, ami gazdasági és kulturális szempontokból végtelen előnyére válna az országnak és az érdekelt községek lakosságának.

Az engedélyokirat egy a megvalósulás előtt álló olyan grandiozus tervet bontakoztat ki, mely jelentős állomása lesz az erejét nem veszített csonka vármegye fejlődésének.

„Mindent magamon fogok kezdeni“

Jellemzően és hűen tárja föl az új miniszterelnök érdekes egyéniségét, az a beszéd, melyet a miniszterelnökségnek előtte megjelent tisztviselőkarának mondott és amelyben epigrammatikus rövidséggel foglalta össze azokat a tennivalókat, amelyeket az új kormány magára vállal. Kijelentette Károlyi, hogy sem az anyagi terhek sem a munka szempontjából senkitől sem fog olyat kívánni, amit első sorban magával szemben ne érvényesítené: mindent, mindent saját magán fog kezdeni.

Ha ehhez a kijelentéshez hozzávesszük az új kormány minisztertanácsának legelső döntését, hogy megszünteti az összes állami és miniszteriális személyi autók használatát, nyomban kiviláglik, hogy az új miniszterelnök beköszöntő kijelentése valóban nem frázis, hanem olyan megfontolt elhatározás, amely nyomban tetté sűrűsödik. Mondanunk sem kell, hogy ez a cselekedet óriási szimpátiát váltott ki mindenütt az országban gróf Károlyi Gyula mellett, mert kitetszik belőle az is, hogy ebben a tekintetben a saját kényelmén kezdi az intézkedést harmonikusan azzal a fent megjelölt kijelentésével, hogy mindent, de mindent saját magán fog kezdeni. Ime tehát alig telt el pár nap, az új kormány megalkulása óta máris két nagyjelentőségű cselekedetről számolhatunk be, mert ne feledjük azt sem, hogy első ténykedése a politikai államtitkári állások megszüntetése volt a nemzet érdekét tekintő takarékosági szempontokból. Mindkét elhatározásnak igen nagy morális átütő ereje van, mert

hiszen úgy az állami autók, mint az államtitkári állások a kormány tagjainak, a minisztereknek kényelmét, illetve munkakönyvitését szolgálták, amelyekre az új kormány tagjai egyáltalában nem reflektálnak többé, hogy ezáltal jó néhány százezer pengő takarítottassék meg a köznek.

Ezek a nagyon lényeges és nagy horderejű mozzanatokon kívül feltétlenül szimpatikussá tette Károlyi Gyulának a miniszterelnökség tisztikara előtt tartott beszédét az a körülmény, hogy a legnagyobb becsülés és elismerés hangján, emlékezett meg nagynevű elődéről gróf Bethlen Istvánról, akinek államférfiúi koncepcióját és a magyarság érdekében kitűzött feladatait megvalósítani törekszik. Elmondhatjuk mindezek nyomán, hogy csak a legnagyobb szimpátia fogadja mindenütt gróf Károlyi Gyula miniszterelnöki minőségben hangoztatott szavait és cselekedeteit és már most megállapíthatjuk, hogy csak a legnagyobb megértés és bizalom árad feléje az ország minden részéről, amely fokozott figyelemmel kíséri az új kormány ténykedéseit. A bizalom és a szimpátia kifejezhetetlenül fontos tényezői a vezérlő poszton levők sikeres működésének s elmondhatjuk, hogy gróf Károlyi Gyula első ténykedésivel ezeket a faktorokat nyomban biztosította magának s küldetésének első csatáit könnyen megnyerve, nyugodt önbizalommal haladhat azon az úton, amelyet megkezdett.

A kormány gondoskodik, hogy ne maradjon bevetetlen terület és ne legyen éhező ember

Nemrégiben nagyobb cikk keretében tártuk föl azt a nehéz és szomorú helyzetet, mely az idei katasztrófális gazdasági év eredménye folytán a gazdákra s a nincstelenekre nehezedik vármegyénk területén is. Zemplén nagy részében olyan gyenge volt a termés, hogy a gazdáknak vetőmagjuk sincs. Ez a szomorú kilátás készítette az egységes párt agrárblokkját arra, hogy értekezleten foglalkozzék a mezőgazdasági lakosság megsegítésének kérdésével.

Az értekezlet határozata alapján küldöttség jelent meg a miniszterelnök s a földmívelésügyi miniszternél, kérve sürgős intézkedéseiket az agrár lakosság megsegítését illetően.

A hét tagú küldöttséget úgy Károlyi gróf miniszterelnök, mint Ivády Béla földmívelésügyi minisz-

ter a legnagyobb megértéssel fogadták és kilátásba helyezték a segítség kérdésének sürgős és idejében történő megoldását. Hangsúlyozták a miniszterek, hogy feltétlenül gondoskodni fognak arról, hogy bevetetlen terület ne maradjon és éhező ember ne legyen.

A miniszterelnök s a földmívelésügyi miniszter kijelentései után biztosítottak vehető, hogy a kormány késedelem nélkül megoldja a vető és kenyérmagellátás súlyos problémáját.

Ugy vagyunk értesülve, hogy még jó idejében megoldás alá kerül a téli inségakció ügye is s az akció kereteit azok a szükségesszerűségek fogják megszabni, melyek az inség leküzdésénél jelentkezni fognak.

Mint a miniszteri kijelentésekkel összefüggő tény, itt kell megemlítenünk azon a lapzártakor nyert értesülésünket, hogy a földmívelésügyi miniszter Zemplén vármegye azon gazdái részére, akik elemi károk folytán termésükben 50%-nál nagyobb kárt szenvedtek, buza és vetőmagszükségletre máris 114.000 pengőt bocsátott rendelkezésre.

Ezen összeg keretében vetőmaggal való ellátásban elsősorban csakis olyan gazdák részesülhetnek, akik a fent említett kárnál nagyobb kárt szenvedtek, összes földbirtokuk a 20 kat. holdat meg nem haladja, illetőleg ezen alóli területen gazdálkodnak, a pótláshoz szükséges vetőmaggal nem rendelkeznek, valamint azt vagyoni viszonyaiknál fogva beszerezni nem képesek.

A vármegye alispánja az igénybevétele vonatkozó hirdetményt, a községi előjárásokhoz szólóan, máris kibocsátotta.

Uj város a régi helyén

Sátorajauhely, 1931 aug

Nézem az ujhelyi uccákat és elcsodálkozva tűnődöm; még egy-két hét s a régi város képe a múlté lesz. Ahol nemrég még bokáig sárosan keresgéltek ki a valamirevaló köveket az uccákon, hogy egyikről a másikra lépegetve nagy fáradtan beérkezzünk valamelyik Andrassy-uccai ismerősünkhöz — ott most a kultura ütött tanyát és a sima aszfalton úgy azágulhatunk végig, mintha nem is a Sátorhegy alatti Andrassy-uccán, hanem a pesti Andrassy-uton haladnánk előre. Akaratlanul is összehasonlítjuk a járdát a körülvevő házakkal: milyen kár, hogy a járdával egyidejűleg nem változnak meg egyszerűen a házak is. S gondolatban szeretnénk egy-egy szép kis villát építeni minden öreg ház helyébe. Mintha a járda

**A Singer varrógépek
MÉGIS A LEGJOBBAK!**

most egy „noblesse oblige“ lenne; valami, aminek fajsulya van, ami most mintha nagyobb lenne sok helyen a környezeténél.

Az idetévedt idegen, mikor a vasutállomás melletti fasornak ujonnan épített aszfaltján igyekszik a város felé, már nem mondhatja róltunk: „Nagy Isten! Hát ez Ujhely?!“ S a múlté az az idő, mikor az esti sötétben a vasutról belihető utas valóságos agrázkódást kapott, ha egy váratlan mélységbe tévedt a lába s majdnem orra esett, mikor hirtelen csak emelkedett a talaj alatta. Mindennek már csak a rossz emléke él bennünk s nagyon hálásak lehetünk és vagyunk is mindazoknak, ktknek városunk e fellendítését köszönhetjük. De nemcsak mi vagyunk hálásak, hanem az a sok nincstelen ember is, kinek az ujhelyi járdaépítés munkát és kényeret adott.

Kérdezem magamban: miért nem mehetnénk tovább a megkezdett munkával? S ha már a várost új ruhába öltöztettük, nem tehetnénk „hozzáférhetőbbé“ a közeli hegyeket s a szomszédos Bodrogot is?

Nem nyithatnánk mi is, a külföldi nyaralók mintájára, jól épített gyalogutakat a Magashegyre, a Némahegyre, a Kopaszára és a berecki strandra? Hogy a vikendre ide tévedt idegen ne csak a várost élvezhesse „kényelmesen“, hanem a környező hegyeket, a madárdalos fenyőerdőket, a közeli Bodrogot is.

Midőn ezen eltűnődöm, eszembe jut egy, a háboruban itt tartózkodó nagy svéd író mondása, amint a hegyeink felé mutatott: „Ha ez a tündérszép vidék a miénk volna, mi mindent varázsolnánk mi ide!“

Ugy érzem, erre visszagondolva, hogy az első lépés ehhez mintha már megtörtént volna. És reménykedve várjuk a többit is. Egy új fürdőváros kialakulását a mi megcsonkított szegény Magyarországon!
D. E.

H I R E K.

— Kenéz Béla kereskedelmi miniszter sürgősen segíteni akar a kisiparosok nehéz helyzetén. Az Ipartestületek Országos Szövetsége Papp József elnök vezetésével küldöttséggel kereste fel az új kereskedelemügyi minisztert, hogy hivatalbalépése alkalmából üdvözölje. Kenéz Béla kereskedelemügyi miniszter az üdvözlésre kijelentette, hogy a kisipar nehéz helyzetét gyermekkorától személyes tapasztalatból jól ismeri és a bajokon sürgősen kíván segíteni.

— Kaszinói közgyűlés. A Zemplénvármegyei Kaszinó f. évi szeptember hó 5-én tartja alapszabálymódosító közgyűlését. A közgyűlés most már a megjelent tagok számára tekintet nélkül határozatképes.

— **A magyar oceánrepülők meglátogatják Sátoraljaujhelyt is.** *Gádl Barna dr.* a Máv. betegsegélyző orvosa és a Saujhelyi Máv. Sport Club elnöke, fővárosi tartózkodása alatt többször megfordulván a világhírré szert tett magyar oceánrepülők, *Endresz György* és *Magyar Sándor* társaságában, azt az örövendetes hírt közli velünk, hogy intervenciójára az oceánrepülők, országos repülő körutjuk alkalmával, Ujhelyben is le fognak szállani.

— **Uj lap indult a Tokajhegyalján.** *Konkoly Győző* szerkesztésében és kiadásában „Hegyalja” címmel Szerencsen társadalmi, kereskedelmi, mező, szőlő és borgazdasági hetilap indult meg, mely a Tokajhegyalja gazdasági és társadalmi érdekeinek szolgálatát és felkarolását vallja programjával. Az új heti lap első számai — nívós és komoly tartalmukkal — máris garanciái a programul adott célkitűzésnek s érthetővé teszik a Hegyalja közönségének előlegezett bizalmát.

— **Az V. fizetési osztály nem állami tanároknak csak a „tekintetes” cím jár.** A közoktatásügyi miniszter feliratot intézett az ország valamennyi tanügyi hatóságához, melyben megállapítja, hogy a nem állami tanárok és igazgatók jogosulatlanul használják a VI. és V. fizetési osztállyal járó nagyságos illetve méltóságos címet. A miniszteri leirat szerint ezeket a címeket csak az állami tanárok és igazgatók használják jogosan, kik a VI. és V. fizetési osztályba kormányzói kinevezés folytán jutottak. Eszerint nem állami intézetek tanárai és igazgatói csak a tekintetes címre jogosultak.

— **Riadajlom a Ronyván tul.** A gróf Széchenyi-Wolkenstein Ernőné ucca aszfaltjárdázása során a földmunkások alkalmával a 6. számú ház fala alatt a munkások egy 5—6 m. mély gödörre akadtak, mely alagut-szerűen a Ronyvamenti határ felé tartó földalatti folyosónak a kezdő nyílása. Persze a városban futótűzként elterjedt a hír, hogy megtalálták azt a régi Rákóczi korabeli alagutat, amely Ujhelyből a borsii Rákóczi kastélyig vezet. A hír természetesen hamar átterjedt a *tulsó oldalra* is és igen nagy riadalmat keltett derék, jó szomszédainknál. Olyan pánikot, hogy egyelőre ellenőrizhetetlen hír szerint, azonnal ásatásokat rendeltek el Borsiban az alagut ellenyilása után, hogy készen várhassák az alaguton át Ujhely felől várható támadást. — Tudomásunk szerint a borsii ásatások nem jártak és nem is járhattak eredménnyel, mert kiderült, hogy a nevezett uccában felfedezett földalatti folyosó csak egy régi pinceaág, mely mindössze 15—20 m. hosszú. A legsajnálatosabb a dologban, hogy hiób-hirnek bizo-

nyult az a három nagy fazék arany is, melyet állítólag az üregben találtak volna. Pedig bizony ez elkelt volna a valutánk feljavitására.

— **Uj nyomdatulajdonos.**

A Keresztény Sajtóvállalat nyomdai sajtóvállalkozását megszüntette s a nyomdai üzemet *Pávay János*, a Keresztény Sajtóvállalatnak 11. éven át alkalmazott szedője vásárolta meg. Az új tulajdonos ujhelyi bensülött és szorgalmas, derék munkásságát dicséri, hogy hosszú munkássága után e nehéz időkhöz is önállósihatta magát. *Pávay János* szaktudása, hozzáértése egyformán biztosíték arra, hogy vezetése alatt az ipari vállalat rendelő köre igényeinek megfelelően folytathatja munkásságát.

— **A városi felsőkereskedelmi iskolában** a javítóvizsgálatok szeptember 3—4-én és a beiratások 5. és 7-én délelőtt 9—12 óra között lesznek. A fiúiskolai beiratásokkal egy időben lesznek a beiratások a női keresk. szaktanfolyamban. *Igazgatóság.*

— **Lesz-e változás a sporttelep használatában ügyében?**

A Dohánygyár mögötti sporttelep mikénti használata ügyében péntekre értekezletet hívtak össze a városházára, ahol *Domján Zoltán* tanácsnok elnöklele alatt a sportegyesületek, tanintézetek képviselőinek bevonásával revízió alá kerültek azok a szabályok, amelyek keretén belül az érdekeltek eddig használták a sporttelepet. Az értekezlet anyaga alapján *dr. Orbán Kálmán* polgármester határozatilag fogja szabályozni a kérdést. Lényeges változás alig várható, mert amilyen megértéssel és előzékenységgel kezelik az egyesületek és tanintézetek egymás érdekeit — ugyanolyan mértékű merevséggel ragaszkodik a város a pályabér eddigi magas összegéhez és az érdekeltekkel szembeni egyéb követeléseivel. Azzal a néhány pengővel szemben, ami így biztosítható a város pénztára javára — végső veszélybe kerül a város sporttelepe, az ifjuság sportnevelése, tehát előreláthatóan rövidesen újabb és érdemlegesebb revízió alá fog kerülni az egész sporttelep-ügy.

— **Aranypengőben fizetjük az adót.** A pénzügyminiszter rendeletet bocsátott ki, melyben utasítja az összes hatóságokat, hogy a köztartozásokat mindenkor aranypengőben vessék ki és az időközben történő változásokat is aranypengőben állapítsák meg.

— **Verseny tárgyalás.** A sátoraljaujhelyi m. kir. államépítészeti hivatal a tállyai róm. kath. egyházközség megbízásából a tállyai róm. kath. templom helyreállítási és rabitz földmunkáinak biztosítására versenytárgyalást hirdet. Az ajánlatok aug. 31-éig nyújthatók be. Bővebb felvilágosítás a jelzett hivatalban s a tállyai róm. kath. plebánia hivatalban nyerhető.

— **Elrontott gyomor,** bélzavarok, émelygés, kellemetlen szájjíz, homlokfájás, láz, székszorulás, hányás vagy hasmenés eseteinél már egy pohár természetes „**Ferenc József**” keserűviz gyorsan, biztosan és kellemesen hat. A gyakorlati orvostudomány igazolja, hogy a **Ferenc József** viz használata a sok evés és ivás káros következményeinél igazi jótéménynek bizonyul. A **Ferenc József** keserűviz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— **A Diáksegélyző hirtetés.** A sátoraljaujhelyi kegyesrendi reálgymn. Diáksegélyző Egyesületének vezetősége értesíti a tankönyvigénylőket, hogy folyamodványukat a felső osztályosok (V.—VIII.) aug. 31-én hétfőn, az alsó osztályosok pedig kedden délelőtt, 9—11 óra közt adják be a reálgymn. könyvtárában. A 8-adrét ívve irt folyamodványnak tartalmaznia kell a tanuló nevét osztályát, a kívánt könyvek címét, a tanuló atyjának nevét, foglalkozását, esetleg iskolába járó gyermekeinek számát. A könyvek kiosztása szept. 5-én szombaton reggel 9 órakor kezdődik.

— **Uj futballcsapat.** Érdekes futballcsapat alakult meg néhány héttel ezelőtt Ujhelyben. A SAC drukkerjei közül, többen, nem bírván tétlen passzivitásban elviselni a vasárnapok drukkjait, elhatározták, hogy maguk is szerepséget próbálnak az izgalmas fegyverre meszelt vonalak között. A vállalkozó szellemű „drukker”-ek a SAC kebelében gyorsan megszerveződtek és SKAC (Sátoraljaujhelyi Kényelmes Atléták Clubja) elnevezéssel, kék-sárga színekkel meg is kezdték a labdarugás művelését. Az új álprofi-alakulat (a játékosok a saját zsebükből tartják fenn) meg akarja teremteni az ujhelyi futballsportot. Reméljük, hogy a jó példát követik mások is. A SKAC egyébként vasárnap délután fél 3 órakor tartja első „komoly” meccsét a SMávSC oldboy csapatával. A meccs a SAC—Dunakeszi Magyarország mérkőzés előtt kerül ledolgozásra, mely utóbbi fél 5 órakor veszi kezdetét és jegyei a SKAC meccsére is érvényesek. A kezdőrugást a SKAC egy bájos sportmedije fogja megtenni és a gollövők különböző büntetésekkel lesznek sújtva.

— **A helybeli áll. polgári finiskola tanévfejei munkarendje.** Szept. 3-án (csütörtökön) javítóvizsgálatok. Szept. 4-én (pénteken) félévteli és különböző vizsgálatok. Szept. 5-én és 7-én (szombaton és hétfőn) pótbéírás. A vizsgálatok és a pótbéírás naponként 8—12 ó-ig tartanak. Szept. 9-én (szerdán) fél 8 órakor gyülekezés az iskolában Veni Sancte-ra.

— **Székrekedés.** Kórházi bizonyítványok elismerik, hogy a természetes „**Ferenc József**” keserűviz biztos és kellemes hatása következtében állandó használatra rendkívül alkalmas

Két diák vagy diákleányt teljes ellátással, fürdőszoba és zongora használattal jobb uri család elfogadna.
Cim a kiadóhivatalban. 3

— **Ki az ur a Felvidéken?**

Egy Nyitráról érkezett jelentés szerint a vármegye egyik tót anyanyelvű községében végrehajtottak egy jómódu gazdát. Mikor az ingóságok fölött megperdült a dob, teméntelen nép gyűlt össze az elárverezett gazda portáján, ámde a szép butorokra nemigen akadt vevő. Nem azért, mintha nem tettek volna, hanem mert senki nek sem volt pénze. Később, régi dolgokat kezdtek kikiáltani, s az ócskaságok közül napvilágra került egy Deák Ferenc kép, rámbán. Nem mai volt a kép, mert a rámbájáról rég lepattogot a festék, s így minden valószínűség szerint olyan időben készülhetett, mikor a szegény magyar és tót nép édesatyja még élt... Hanem erre a képre megindult aztán a licitálás oly fanatizmussal pedig, hogy a 70 filléres kikiáltási árat 220 csehkoronára sikerült felrugtatni. S aki a legingerültebb elszántsággal licitált, épen a falu bírja volt. Övé is lett a kép, amelyet e szavakkal vett át:

— Deák Ferencet meg kellett vennem!

— Miért? érdeklődtek a falubeliek.

A bíró egy mélyet lélegzett: Sok mindenféle kép van a szobámban...

(Arra vonatkozott ez, hogy a Felvidéken minden falusi bíró köteles kiakasztani Masarik, Stefanik és Benes és más hivatalos cseh nagyságok arcképét.)

A bíró tehát az érdeklődőknek így adta meg a felvilágosítást:

— Sok mindenféle kép van a szobámban, de mindig, mindmáig hiányzott közülük egy igazi ur...

S fogván a képet, nagy lelki békében, s az egész falu könnyezése közben hazafelé indult meg a felvidéki községi magyar bíró ur.

— **Meghívó.** A sátoraljaujhelyi legeltetési társulat tagjai az 1931. évi augusztus hó 30-án d. u. 2 órakor a városháza nagytermében tartandó 1931. évi rendkívüli közgyűlésre tisztelettel meghívotnak. *A rendkívüli közgyűlés nevezetesebb tárgyai:* 1. Az 1930. évi zárszámadás és az 1931. évi költségelirányzat jóváhagyásának bejelentése. 2. Az 1931. évi július hó 12-én tartott választmányi ülés határozatának bejelentése, az osztalék megállapítása ügyében. 3. Elnök jelentése a vagyon kezeléséről, s általában a gazdaság állapotáról. 4. Elnök jelentése az apaállatok fenntartásáról és pótköltségvetési összeg megszavazásáról. 5. Elnök jelentése, illetve az ad. 240/1931. számú gazdasági felügyelőségi átirat ismertetése tárgyában. 6. Elnök jelentése az apaállatokról és a biztosítóintézzettel folytatott ügy állásáról. 7. Időközben lemondás folytán való megüresedett 4 választmányi tag helyének választás folytán való beöltése. 8. A csorda átjáró ügye. 9. Az 1932. évre csordás fogadása. 10. A még beérkező ügyek. Kelt Sátoraljaujhely, 1931. évi augusztus hó 11. *Az elnökség.*

Mindazok, kik ócsékn, rokonunk, Engelberth Károlynak tragikus körülmények között történt elhalálása alkalmával részvétüket nyilvánították — fogadják ezuton halás köszönetünket.
Engelberth-család.

Nyilvános kimutatás

a sátoraljaujhelyi szegény-
akcióra megajánlott havi
hozzjárulásokról

XI.	
Sárospataki Hitelbank	2.—
Svegelman Adolf	—50
Siskáné	—50
Simon Jakab	—40
Spitz Adolf	—50
Stenta Oszkár	1.—
Özv. Stern Lászlóné	—20
Strom Heiman	—20
Sarenpek Jánosné	—30
Stark Jenő	—50
Schön Antal	—20
Schveizer Miklós	—40
Schwartz Józsefné	—20
Schleyer Lajos	—50
Schwartz Herman	—20
Schönfeld Izidorné	—10
Schwartz Józsefné	—20
Schönfeld Ábrahám	—20
Schermer Herman	1.—
Özv. Schönschein Lipótné	—50
Schwartz József	—50
Schwartz Józsefné	—60
Schvarcz Arnold	—50
Schveiger Artur	—50
Schvarcz Szidónia	1.—
Schön József	—20
Dr. Schmotzer Györgyné	1.—
Schwartz Béla	—50
Özv. Sztatinszky Gézané	—50
Szegedi János	—50
Özv. Szemán Jánosné	—50
Szabó István	1.—
Szuhánszky Pál	—40
Szabó Ferenc	—20
Szilágyi Imréné	—50
Szovák János	—50
Szántó János	1.—
Szűcs Mihály	—20
Szpora Erzsé	1.—
Szita Flóriánné	—60
Székely Mihály	—20
Szuviczky Béla	—50
Özv. Sztankóné	—20
Szalontay Lajosné	—20
Szabó Elekné	—10
Szunyik József	—20
Széplaki Jánosné	—40
Szakszon Józsefné	—50

Nyáron a világ közzéle-
ménye szerint Budapest
a legszebb város.

Az itt lévő

Bristol Szálloda

új rendszere a közönség tetszését
megnyerte.

Napi 12 pengőtől

kaphat — a szoba fekvé-
sétől függően — lakást
és elsőrendű teljes
ellátást.

Jöjjön, próbálja meg és mindig
csak hozzánk fog szállni.

Bristol Szálloda

Budapest — Dunakorzó.

VÁROSI MOZI HETI MŰSORA:

Kedden, szeptember 1-én
Szerdán, szeptember hó 2-án

Pajtás-szerelem

Vidám énekes és zenés német hangos filmoperett.

Főszereplők: LUCIE ENGLISCH, GERTL BERNÁT, ILSE NEST,
TRUDE BERLINER és WERNER FÜTTERER

Csütörtökön, szeptember hó 3-án

Kedvesség

Színmű Henry Bataille motívumai után 9 felvonásban.

Főszereplők: CAROLA NEHER, PAUL OTTO és G. ALEXANDER

Szombaton, szeptember hó 5-én

Magasabb diplomácia

Német hangos vigjáték.

Főszereplők: OLGA CSEHOVA, JOHANNES RICMANN,
TALA BIRELL (Greta Garbo hasonmása) és HANS JUNKERMANN

Vasárnap, szeptember hó 6-án

Szivek szimfóniája

(Zwei Herzen im $\frac{3}{4}$ Takt)

Bécsi történet a dalról és szerelemlről.

Rendezte: Bolváry Géza.

Zenét szerzte: Robert Stolz

Főszereplők: OSKAR KARLWEISS, WILLY FORST,
SZÓKE SZAKÁLL és HALMAY TIBOR

NE KISÉRLETEZZÉK!

A jó varrógép gyártása
precíziómunka!

Ezért nem tud minden gyár
varrógépet előállítani!

Singer varrógépek
azonban évtizedes tapasztalatok alapján,
kizárólagosan varrógépeket
gyártó üzemben készülnek!

EZÉRT ISMÉTELJÜK:

NE KISÉRLETEZZÉK!**SINGER VARRÓGÉPEK**

világhirűek!

Singer varrógép részvénytársaság
Sátoraljaujhely Rákóczi-ucca 19.

Zemplén vármegye alispánjától.

6533/1931. szám.

TÁRGY: Zemplén vármegye központi
székházának tűzifa szükséglete.

Versenyárgyalási hirdetmény.

Zemplén vármegye törvényhatósága tulajdonát képező
központi székház hivatalai 740 ürmétert kitevő ezidei

tűzifa szükségletének

biztosítása céljából versenyárgyalást hirdetek.

A versenyezni óhajtokat felhivom, hogy „Ajánlat
Zemplén vármegye székháza tűzifaszükségletére” felírás-
sal ellátott és pecséttel lezárt borítékba helyezett ajánlataikat
1931. évi szeptember hó 7. napjának délután 2 órájáig

az alispáni iktatóba közvetlenül, vagy postai uton mu-
tassák be.

Az ajánlatok Sátoraljaujhelyben, az alispáni hivatal-
ban, 1931. évi szeptember hó 9. napján délelőtt 9 órakor
bontatnak fel. A versenyárgyaláson az ajánlattevők, vagy
igazolt képviselőik jelen lehetnek.

A törvényhatóság fenntartja magának a jogot, hogy
a beérkezett ajánlatok fölött, az összegszerűsége való
tekintet nélkül szabadon dönthesse.

A szállítási feltételek a következők:

Beszállítandó Sátoraljaujhelybe, a vármegyeháza udva-
rába, szokásos sarangokba rakva, *igazoltan hazai termelésű*:
370 ürköbméter *hántott cser vagy tölgyhasáb tűzifa*,
150 ürköbméter *dorong tűzifa*,
220 ürköbméter I. osztályu tuskó és dorongmentes
bükkhasáb tűzifa.

A szállítás az ősz folyamán kezdődik és pedig havon-
ként körülbelül 100 ürköbméter mennyiségben, ha azon-
ban a szükség úgy kívánja, nagyobb mennyiségben is.
Erről a vállalkozó 10 nappal előbb értesítést kap.

Az árajánlat az egész mennyiségre, esetleg minősé-
genként külön-külön is megtehető.

A nyugtabélyeg illeték a vállalkozót terheli.

Kifizetés mindenkor a már leszállított és átvett meny-
nyiség után történik.

Sátoraljaujhely, 1931. évi augusztus hó 26. án.

Bernáth Aladár sk.,
alispán.

— Legjobb fővárosi napi-
lapok a Nemzeti Ujság és Uj
Nemzedék.

Felelős szerkesztő:
Dr. MIZSÁK JÓZSEF.